

ДОГОВОР ВЯЗКИ

MATING AGREEMENT

BestCats WCA • Template / Шаблон

Перед подписанием стороны обязаны проверить данные животных, ветеринарные документы, условия оплаты и применимое законодательство.

Before signing, the parties must verify the animals' details, veterinary records, payment terms and applicable law.

Номер договора / Agreement No.	_____
Место / Place	_____
Дата / Date	« ____ » _____ 20 ____

Стороны и животные / Parties and Animals

Кошка / Female Cat

Кличка / Name	_____
Порода / Breed	_____
Окрас / Colour	_____
Дата рождения / Date of birth	_____
Родословная / Pedigree No.	_____
Владелец / Owner	_____
Адрес / Address	_____
Телефон и Email / Phone and Email	_____

Кот / Stud Male

Кличка / Name	_____
Порода / Breed	_____
Окрас / Colour	_____
Дата рождения / Date of birth	_____

Родословная / Pedigree No.	_____
Владелец / Owner	_____
Адрес / Address	_____
Телефон и Email / Phone and Email	_____

Условия оплаты / Compensation Terms

Вариант / Option	☐ фиксированная сумма / fixed fee ☐ котёнок первого выбора / first-pick kitten ☐ другое / other
Сумма или условие / Amount or condition	_____
Срок оплаты / Payment deadline	_____
Расходы на содержание / Boarding expenses	_____

Обязательства сторон / Responsibilities of the Parties

1. Владелец кота предоставляет для вязки клинически здорового, идентифицированного и вакцинированного в соответствии с ветеринарными рекомендациями кота. По запросу предоставляются копии родословной и ветеринарного паспорта.

1. The stud owner provides a clinically healthy, identified male that is vaccinated in accordance with veterinary recommendations. Copies of the pedigree and veterinary passport are supplied on request.

2. Владелец кошки предоставляет клинически здоровую кошку, ветеринарные и племенные документы, а также привычный корм и необходимые сведения об особенностях животного.

2. The female cat owner provides a clinically healthy female, veterinary and breeding documents, familiar food and any relevant information about the animal's needs.

3. Стороны заранее согласовывают сроки пребывания кошки, условия содержания, кормления, наблюдения и порядок экстренной ветеринарной помощи.

3. The parties agree in advance on the dates of stay, housing, feeding, supervision and emergency veterinary procedures.

4. Замена кота на кота-дублёра допускается только с предварительного письменного согласия владельца кошки.

4. The stud male may be replaced by a substitute only with the prior written consent of the female cat owner.

5. Владелец кота сообщает владельцу кошки о факте вязки, датах и наблюдаемом поведении животных. Факт вязки не является гарантией беременности, количества котят или их качества.

5. The stud owner informs the female cat owner of the mating dates and observed behaviour. Mating does not guarantee pregnancy, litter size or kitten quality.

6. Если беременность не наступила, условия повторной вязки определяются сторонами: количество попыток _____, срок _____, дополнительная оплата _____.

6. If pregnancy does not occur, repeat-mating terms are agreed by the parties: number of attempts _____, period _____, additional payment _____.

7. Владелец кошки сообщает дату рождения и количество котят. Расчёт за вязку производится в соответствии с разделом «Условия оплаты».

7. The female cat owner reports the date of birth and number of kittens. Compensation is paid in accordance with the "Compensation Terms" section.

8. Каждая сторона несёт ответственность за достоверность предоставленных документов и информации о здоровье, происхождении и племенном статусе своего животного.

8. Each party is responsible for the accuracy of documents and information supplied about the health, origin and breeding status of their animal.

9. При признаках заболевания, травмы или угрозы жизни животного владелец, у которого оно находится, незамедлительно связывается с другой стороной и ветеринарным врачом.

9. If illness, injury or a threat to the animal's life is suspected, the person caring for the animal must immediately contact the other party and a veterinarian.

10. Дополнительные условия действительны только в письменной форме и подписываются обеими сторонами.

10. Additional terms are valid only when recorded in writing and signed by both parties.

11. Споры решаются путём переговоров, а при невозможности соглашения - в порядке, установленном применимым законодательством.

11. Disputes are resolved through negotiation and, if no agreement is reached, under applicable law.

Дополнительные условия / Additional Terms

/ : _____
 / : _____
 / : _____
 / : _____

Владелец кота / Stud Owner Ф.И.О. / Full name: _____	Владелец кошки / Female Cat Owner Ф.И.О. / Full name: _____
Подпись / Signature: _____	Подпись / Signature: _____
Дата / Date: _____	Дата / Date: _____
Контакты / Contacts: _____	Контакты / Contacts: _____